YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIMEN PRESIDENTIN MÄÄRÄYS
29 päivänä syyskuuta 1999 *

Asiassa T-44/98 R II,

Emesa Sugar (Free Zone) NV, Aruban oikeuden mukaan perustettu yhtiö, kotipaikka Oranjestad (Aruba), edustajanaan asianajaja Gerard van der Wal, Hoge Raad der Nederlanden, prosessiosoite Luxemburgissa asianajotoimisto Aloyse May, 31 Grand-Rue,

kantajana,

jota tukee

Aruban hallitus, asiamiehinään asianajajat Pierre V. F. Bos ja Marco M. Slotboom, Rotterdam, prosessiosoite Luxemburgissa asianajotoimisto Loesch & Wolter, 11 rue Goethe,

väliintulijana,

* Oikeudenkäyntikieli: hollanti.

vastaan

Euroopan yhteisöjen komissio, asiamiehenään oikeudellinen neuvonantaja Thomas van Rijn, prosessiosoite Luxemburgissa c/o oikeudellisen yksikön virkamies Carlos Gómez de la Cruz, Centre Wagner, Kirchberg,

vastaajana,

jota tukevat

Euroopan unionin neuvosto, asiamiehinään oikeudelliset neuvonantajat Jürgen Huber ja Guus Houttuin, prosessiosoite Luxemburgissa c/o Euroopan investointipankin lakiasiainosaston pääjohtaja Alessandro Morbilli, 100 boulevard Konrad Adenauer,

Espanjan kuningaskunta, asiamiehenään yhteisön oikeutta koskevia asioita hoitavan osaston valtionasiamies Mónica López-Monis Gallego, prosessiosoite Luxemburgissa Espanjan suurlähetystö, 4—6 boulevard Emmanuel Servais,

ja

Ranskan tasavalta, asiamiehenään ulkoasiainsihteeri Claude Chavance, prosessiosoite Luxemburgissa Ranskan suurlähetystö, 8 B boulevard Joseph II,

väliintulijoina,

jossa kantaja vaatii yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentin asiassa T-44/98 R II, Emesa Sugar vastaan komissio, 30.4.1999 antaman määräyksen (ei vielä julkaistu oikeustapauskokoelmassa) mukaisten välitoimien voimassaolon jatkamista,

EUROOPAN YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIMEN PRESIDENTTI

on antanut seuraavan

määräyksen

Asiaa koskevat oikeussäännöt ja oikeudenkäynnin perustana olevat tosiseikat

1 Koska asiaa koskevia oikeussääntöjä ja oikeudenkäynnin perustana olevia tosiseikkoja on käsitelty yksityiskohtaisesti yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentin asiassa T-44/98 R II, Emesa Sugar vastaan komissio, 30.4.1999 antamassa määräyksessä (ei vielä julkaistu oikeustapauskokoelmassa; jäljempänä 30.4.1999 annettu määräys), näiltä osin viitataan kyseisen määräyksen 1—25 kohtaan.

Asian käsittelyn vaiheet

2 Kantaja on ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen 10.3.1998 jättämällään kannekirjelmällä nostanut EY:n perustamissopimuksen 173 artiklan (josta on muutettuna tullut EY 230 artikla) neljännen kohdan nojalla kanteen, joka on kirjattu numerolla T-44/98 ja jossa kantaja on vaatinut, että ensimmäisen

oikeusasteen tuomioistuimen on kumottava 23.12.1997 tehty komission päätös (VI/51329; jäljempänä riidanalainen päätös), jolla komissio päätti jättää tutkimatta hakemuksen, jonka kantaja oli tehnyt eräiden CN-koodeihin 1701, 1702, 1703 ja 1704 kuuluvien tuotteiden tuontitodistusten myöntämistä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä AKT/MMA-alkuperän kasautumisen vuoksi 17 päivänä joulukuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2553/97 (EYVL L 349, s. 26; jäljempänä soveltamisasetus) 8 artiklan kolmannen kohdan nojalla saadakseen tuontitodistuksia 3 010 tonnille sokeria, jolla oli kasautunut AKT/MMA-alkuperä (jäljempänä MMA-alkuperää oleva sokeri).

3 Lisäksi kantaja on 10.4.1998 ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen saapuneeksi kirjatulla erillisellä asiakirjalla tehnyt EY:n perustamissopimuksen 185 ja 186 artiklan (joista on tullut EY 242 ja EY 243 artikla) nojalla hakemuksen, jossa se vaati ensinnäkin riidanalaisen päätöksen täytäntöönpanon lykkäämistä, kunnes ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on ratkaissut pääasian, ja toiseksi, että määrätään välitoimista, joilla komissiota kielletään soveltamasta samana aikana soveltamisasetuksen säännöksiä ja/tai merentakaisten maiden ja alueiden assosioinnista Euroopan talousyhteisöön 25 päivänä heinäkuuta 1991 tehdyn neuvoston päätöksen 91/482/ETY (EYVL L 263, s. 1; jäljempänä MMA-päätös) 108 b artiklaa, sellaisena kuin päätös on muutettuna, siltä osin kuin näillä säännöksillä ja määräyksillä rajoitetaan merentakaisista maista ja alueilta peräisin olevan sokerin tuontia yhteisöön.

4 Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentti hylkäsi tämän välitoimihakemuksen asiassa T-44/98 R, Emesa Sugar vastaan komissio, 14.8.1998 antamallaan määräyksellä (Kok. 1998, s. II-3079).

5 Kantajan valitettua tästä määräyksestä yhteisöjen tuomioistuimen presidentti kumosi määräyksen asiassa C-364/98 P(R), Emesa Sugar vastaan komissio, 17.12.1998 antamallaan määräyksellä (Kok. 1998, s. I-8815) ja palautti asian ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen.

6 Kun asia oli palautettu ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen ja kun kirjallinen sekä suullinen käsittely ja välitoimista päättävän tuomarin selvityspyyntöä seurannut kirjeenvaihto olivat päättyneet, välitoimista päättävä tuomari antoi 30.4.1999 määräyksen, jonka määräysosa on seuraava:

"1) Merentakaisten maiden ja alueiden assosioinnista Euroopan talousyhteisöön 25 päivänä heinäkuuta 1991 tehdyn neuvoston päätöksen 91/482/ETY 108 b artiklan, eräiden CN-koodeihin 1701, 1702, 1703 ja 1704 kuuluvien tuotteiden tuontitodistusten myöntämistä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä AKT/MMA-alkuperän kasautumisen vuoksi 17 päivänä joulukuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2553/97 ja 23 päivänä joulukuuta 1997 tehdyn komission päätöksen (VI/51329) täytäntöönpanoa lykätään Emesa Sugar (Free Zone) NV:n osalta.

2) Emesa Sugar (Free Zone) NV saa tuoda yhteisöön jauhettua sokeria, joka on päätöksen 91/482/ETY liitteessä II olevassa 6 artiklassa tarkoitetulla tavalla peräisin merentakaisista maista ja alueilta (MMA), niiden ehtojen mukaisesti, joista on määrätty tässä päätöksessä, sellaisena kuin se oli voimassa 30.11.1997 saakka, sekä seuraavilla ehdoilla ja rajoituksilla:

— tällä tavalla sallittua tuontia koskevat ne päätöksen 91/482/ETY määräykset, joita sovellettiin ennen päätöksen 91/482/ETY välitarkistuksesta 24 päivänä marraskuuta [1997] tehdyn neuvoston päätöksen 97/803/EY [EYVL L 329, s. 50] voimaantuloa, ja tuontia koskevat etenkin velvollisuus hankkia tuontitodistus maataloustuotteiden tuonti-, vienti- ja ennakkovahvistustodistusten järjestelmän soveltamista koskevista eräistä yksityiskohtaisista säännöistä 16 päivänä marraskuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 3719/88 [EYVL L 331, s. 1] 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti, velvollisuus hankkia EUR-I-todistus ja velvollisuus antaa vakuus, jonka suurus on 3 euroa tonnilta ja joka palautetaan, jos tuonnissa on noudatettu tuontitodistusta;

— tuonti saa olla enintään 7 500 tonnia tämän määräyksen antamispäivää seuraavien kuuden kuukauden aikana;

— yhteisöön tuodun MMA-alkuperää olevan sokerin myyntihinnan on oltava vähintään sama kuin sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81 [EYVL L 177, s. 4] 3 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu interventiohinta;

— Emesa Sugar (Free Zone) NV saa tuoda MMA-alkuperää olevaa sokeria, jos se antaa vakuudeksi pankkitakauksen, joka on 28 USD [Yhdysvaltain dollaria] jokaiselta sokeritonnilta, jonka se haluaa tuoda tämän määräyksen mukaisesti. Vakuus on annettava viimeistään päivänä, jona sokeri esitetään tullille tulliselvitystä varten, ja sen on katettava tullille esitetty määrä. Sokeritonnilta annettavan vakuuden määrä suurenee tai pienenee sen mukaisesti kuin

— asetuksen N:o 1785/81 3 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu interventiohinta nousee tai laskee,

— Loméssa 15.12.1989 allekirjoitetun neljännen AKT—ETY-yleissopimuksen pöytäkirjassa N:o 8 olevan 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu takuuhinta nousee tai laskee.

Arvioitaessa, onko vakuuden määrää suurennettava tai pienennettävä, vertailukohtana käytetään tämän määräyksen antamispäivänä vallinnutta interventiohintaa tai takuuhintaa.

— välitoimista päättävän tuomarin määräyksellä vakuuden koko määrä vapautetaan yhteisön hyväksi, jos yhteisöjen tuomioistuin tämän määräyksen antamispäivästä alkavan kuuden kuukauden ajanjakson aikana antaa asiassa C-17/98 tuomion, jossa todetaan, että 108 b artikla on pätevä;

— Emesa Sugar (Free Zone) NV ei voi määrätyn välitoimen voimassaoloaikana lainkaan hakea tuontitodistuksia eräiden CN-koodeihin 1701, 1702, 1703 ja 1704 kuuluvien tuotteiden tuontitodistusten myöntämistä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä AKT/MMA-alkuperän kasautumisen vuoksi 17 päivänä joulukuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2553/97 perusteella.

3) Jos yhteisöjen tuomioistuin antaa asiassa C-17/98 tuomion tämän määräyksen antamispäivää seuraavien kuuden kuukauden aikana, on noudatettava seuraavaa:

— jos yhteisöjen tuomioistuin ei totea MMA-päätöksen 108 b artiklaa pätemättömäksi, tätä välitoimimenettelyä (T-44/98 R II) jatketaan ja asianosaisia ja väliintulijoita kehotetaan esittämään huomautuksensa yhteisöjen tuomioistuimen tuomiosta. Välitoimista päättävä tuomari antaa uuden määräyksen, jossa hän ilmoittaa, miten menettelyä aiotaan jatkaa, ja Emesa Sugar (Free Zone) NV voi edelleen tuoda yhteisöön sokeria, joka on toimitettu sille vapaasti aluksessa (FOB) ennen yhteisöjen tuomioistuimen antamaa tuomiota, seuraavilla edellytyksillä: i) tuontimäärä on enintään 7 500 tonnia, ii) tuonti tapahtuu tämän määräyksen antamispäivästä alkavan kuuden kuukauden ajanjakson aikana ja iii) tuonnissa noudatetaan määräysosan 2 kohdassa asetettuja ehtoja;

— jos yhteisöjen tuomioistuin toteaa MMA-päätöksen 108 b artiklan pätemättömäksi, tämän määräyksen vaikutukset jatkuvat kuuden kuukauden ajanjakson loppuun saakka, ellei ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin ole antanut tuomiota pääasiassa (T-44/98).

4) Jollei siitä, että yhteisöjen tuomioistuin antaa asiassa C-17/98 tuomion ennen tässä määräyksessä tarkoitetun ensimmäisen kuuden kuukauden ajanjakson päättymistä, muuta johdu, yhteisöön saadaan seuraavan ajanjakson aikana tuoda myöhemmin vahvistettava määrä MMA-alkuperää olevaa sokeria, kun välitoimista päättävä tuomari on Emesa Sugar (Free Zone) NV:n ajoissa tekemän hakemuksen johdosta antanut siihen luvan määräyksellä viimeistään kaksi kuukautta ennen ensimmäisen kuuden kuukauden ajanjakson päättymistä.

— — »

7 Kantaja on tehnyt 30.7.1999 hakemuksen, jossa se pyytää ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentin 30.4.1999 antaman määräyksen mukaisten välitoimien voimassaolon jatkamista.

8 Muita osapuolia on kehotettu esittämään huomautuksensa tästä hakemuksesta. Espanjan kuningaskunta ja Ranskan tasavalta eivät ole noudattaneet kehotusta.

9 Aruban hallitus on esittänyt huomautuksensa hakemuksesta 3.9.1999 sekä komissio ja neuvosto 8.9.1999.

10 Kantaja on välitoimista päättävän tuomarin kehotuksesta vastannut 17.9.1999 päivätyllä kirjeellään vastaväitteisiin, joita komissio ja neuvosto ovat tehneet 8.9.1999 esittämissään huomautuksissa.

Oikeussääntöjen soveltaminen

Hakemuksen kohde ja ulottuvuus

11 Välitoimista päättävä tuomari on 30.4.1999 antamassaan määräyksessä katsonut olosuhteiden edellyttävän tarpeellisten välitoimien määräämistä.

12 Välitoimista päättävän tuomarin, jolle on tehty hakemus 30.4.1999 annetun määräyksen mukaisten välitoimien voimassaolon jatkamisesta, on nyt määrättävä tietyn MMA-alkuperää olevan sokerimäärän tuontiehdoista edellä mainittujen välitoimien voimassaoloajan päättymispäivää eli 30.10.1999 seuraavasta päivästä alkavan uuden ajanjakson osalta.

13 Koska yksikään riita-asian osapuolista ei lähtökohtaisesti vastusta itse kantajan hyväksi myönnettyjen välitoimien voimassaolon jatkamista, erimielisyys koskee ainoastaan sitä, millä edellytyksillä välitoimien voimassaolon jatkaminen voidaan hyväksyä, ja erityisesti välitoimien voimassaoloaikaa, sokerimäärää, joka kantajan voidaan sallia tuoda yhteisöön, ja kantajalta vaadittavan pankkitakauksen määrää.

Asianosaisten ja väliintulijoiden väitteet ja niiden perustelut

14 Komissio väittää 8.9.1999 esittämissään huomautuksissa ensinnäkin, että välitoimien voimassaoloa ei voida jatkaa pidempään kuin 29.2.2000 saakka, jolloin MMA-päätös lakkaa olemasta voimassa, ellei sen voimassaoloaikaa jatketa.

15 Toiseksi komissio katsoo, että hyväksytty sokerimäärä on suhteutettava välitoimien kestoon, joka on enintään neljä kuukautta, ja välitoimien kiireellisyyteen. Komission mukaan kantaja ei ole 30.7.1999 päivätyssä kirjeessään ilmoittanut, miksi sen toiminnan jatkuminen edellyttää välttämättä, että sen sallitaan jälleen tuoda 7 500 tonnia sokeria, ja miksi pienempi määrä ei voisi riittää. Komission mielestä on tarpeen selvittää, kuten intressivertailu edellyttää, mikä on se sokerin vähimmäismäärä, joka kantajan on sallittava tuoda, jotta sen toiminnan jatkuminen varmistetaan. Komissio toivoo, että kantaja esittäisi tätä koskevat tiedot.

16 Kolmanneksi komissio katsoo, että kantajalta vaadittavan vakuuden määrää on tarkistettava kantajan taloudellisen tilanteen mukaisesti eli siten, että otetaan huomioon kantajan menot ja tulot, jotka ovat toteutuneet sen jälkeen, kun välitoimista määrättiin 30.4.1999 annetulla määräyksellä, sekä kantajan saama voitto ja ne velat, jotka se on tällä voitolla voinut maksaa. Komission mukaan vakuuden on oltava vähintään 43 USD tonnilta. Komissio toivoo, että kantaja esittäisi tätä koskevat tiedot.

17 Neuvosto puolestaan väittää, että uudet välitoimet eivät saa olla voimassa 29.2.2000 jälkeen tai että ne saavat olla voimassa enintään 30.4.2000 saakka, jos MMA-päätöksen voimassaoloaikaa jatketaan muuttamatta kauppajärjestelmää olennaisesti.

18 Neuvosto katsoo myös, että sokerimäärä, joka kantajan voidaan sallia tuoda, on suhteutettava välitoimien voimassaoloaikaan, ja että on osoitettava, että kantajan toiminnan jatkuminen edellyttää, että tuontimäärä on 7 500 tonnia. Neuvoston mukaan kantaja on 30.4.1999 annetussa määräyksessä vahvistetun sokerimäärän ja vakuuden määrän johdosta voinut maksaa vähintään puolet veloistaan. Koska kantaja on ensimmäisen kuuden kuukauden jakson aikana pystynyt näin helposti lyhentämään velkojaan, kantajan yritystoiminnan jatkuminen näyttäisi olevan hyvinkin varmistettu, kun otetaan huomioon erään velkojan eli Free Zone Aruba NV:n ehdotus velkojen vähittäin tapahtuvasta takaisinmaksusta. Neuvoston mukaan vakuuden määrä ja sokerimäärä on näin ollen mukautettava vastaamaan kantajan tämänhetkistä tilannetta.

19 Kantaja väittää Aruban hallituksen tukemana, että 30.4.1999 annetun määräyksen mukaisesti pyydetylle välitoimien voimassaolon jatkamiselle on asetettava samat ehdot kuin niille välitoimille, jotka määräyksessä myönnettiin, joten kantajan on sallittava tuoda yhteisöön 7 500 tonnia sokeria 30.10.1999 ja 29.4.2000 välisenä aikana. Kantajan mukaan niissä tosiasiallisissa ja oikeudellisissa olosuhteissa, joiden vuoksi välitoimien myöntäminen oli perusteltua, ei ole tapahtunut muutoksia.

20 Kantaja on 17.9.1999 päivätyssä kirjeessään kiistänyt sen, että sen velvollisuutena olisi osoittaa uudelleen, että ne olosuhteet, joiden vuoksi välitoimien myöntäminen oli perusteltua, ovat edelleen olemassa, ja näyttää toteen, että sekä se sokerimäärä, jonka se haluaa tuoda yhteisöön, että sen vakuuden suuruus, joka sen on annettava, ovat välttämättömiä sen toiminnan jatkumiselle. Kantaja kiistää myös sen, että määrä, joka sen voidaan sallia tuoda, ja sen vakuuden suuruus, joka sen on annettava, olisi suhteutettava välitoimien voimassaoloaikaan ja välitoimien myöntämisen kiireellisyyteen. Lopuksi kantaja kiistää sen, että välitoimien voimassaoloaikaa olisi rajoitettava toimielinten esittämällä tavalla.

21 Kantaja väittää pääasiallisesti, että toimielimet eivät ole näyttäneet toteen sellaisten tosiseikkojen ja olosuhteiden olemassaoloa, joiden vuoksi välitoimista päättävän tuomarin olisi arvioitava kantajan tilannetta eri tavalla kuin 30.4.1999 annetussa määräyksessä.

22 Kantaja täsmentää, että vaikka sen taloudellinen tilanne on kohentunut 30.4.1999 jälkeen, kantaja ei voi tyytyä pienempään määrään kuin 7 500 tonnia. Kantajan mukaan se on pystynyt käynnistämään hankintansa ja tuotantonsa vasta 30.4.1999 jälkeen eli saatuaan varmuuden myyntimahdollisuuksista. Ensimmäinen lasti saapui Rotterdamin satamaan 26.7.1999, ja ensimmäiset toimitukset tapahtuivat vasta elokuussa 1999. Tavanomaisesti myönnettävien maksuaikojen vuoksi kantaja on saanut ensimmäiset maksut vasta aivan äskettäin. Kantaja väittää, että jos sen pitäisi nyt ilmoittaa asiakkailleen, että niille ei 30.10.1999 jälkeen enää voida toimittaa haluttuja määriä, se heikentäisi myyntimahdollisuuksien jatkuvuutta ja vaarantaisi asiakkaiden maksuhalukkuuden ja siten myös sen välitoimen "tehon", jota kantaja oli pyytänyt ja joka oli myön-

netty ja jolla pyrittiin turvaamaan kantajalle sellaiset varat, että se säilyy olemassa ja että se voi toimia yrityksenä odotettaessa ratkaisua ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa vireillä olevissa asioissa T-43/98, Emesa Sugar vastaan neuvosto ja asiassa T-44/98, Emesa Sugar vastaan komissio ja yhteisöjen tuomioistuimessa vireillä olevassa ennakkoratkaisuasiassa C-17/98 (joka koskee edellä mainitun 24.11.1997 tehdyn päätöksen 97/803/EY pätevyyttä erityisesti siltä osin kuin sillä on lisätty MMA-päätökseen 108 b artikla).

23 Välitoimien osalta kantaja toteaa, että määräyksen antamisen jälkeen ensimmäinen lasti lähti Arubalta heinäkuussa 1999 ja että osto-, tuotanto-, myynti- ja toimitustoimenpiteisiin kuluu 8—12 viikkoa.

24 Kantajan mukaan on lisäksi epätodennäköistä, että uusi MMA-päätös olisi voimassa jo 1.3.2000 lähtien, etenkään kun komissio ei ole vielä esittänyt neuvostolle tätä koskevaa uutta ehdotusta ja kun MMA-päätöksen mukaan on mahdollista ottaa käyttöön siirtymäajan järjestelmä.

25 Neuvoston ja komission väitteen hyväksyminen merkitsisi kantajan mukaan sitä, että määrättäisiin välitoimi, joka on voimassa neljä kuukautta 30.10.1999 lähtien mutta joka todellisuudessa koskee vain kahta kuukautta (joulu- ja tammikuu) ja joka voi MMA-päätöksen voimassaoloajan mahdollisen pidennyksen vuoksi olla voimassa vielä kaksi kuukautta, mistä ei ole kantajalle mitään hyötyä. Jos välitoimen voimassaolon jatkaminen 1.3.2000 alkaen kahdella kuukaudella edellyttää, että neuvosto päättää MMA-päätöksen 240 artiklan 4 kohdan mukaisesti siirtymätoimenpiteestä, voimassaolon jatkamisesta voidaan kantajan mukaan päättää vasta helmikuussa 2000. Kahdeksi kuukaudeksi myönnettävällä lisätoimenpiteellä ei tuolloin ole enää mitään merkitystä kantajalle, koska sen on otettava huomioon 8—12 viikon viive. Kantajan mukaan toimenpiteen tehokkuus edellyttää, että toimenpide on voimassa kuusi kuukautta. Komissio voi tarpeen vaatiessa aina tehdä ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle tämän työjärjestyksen 108 artiklan mukaisesti hakemuksen, jossa se pyytää voimassaoloajan muuttamista, jos voimassa oleva MMA-järjestelmä antaa siihen aihetta.

26 Pankkitakauksen osalta kantaja toteaa, että sen taloudellinen tilanne ei ole kohentunut niin paljon, että vakuuden olisi perusteltua olla suurempi kuin 28 USD, paitsi jos vakuuden määrä joudutaan mukauttamaan takuuhintaan tai interventiohintaan. Kantajan mukaan komission ehdottama vakuuden määrä eli 43 USD tonnilta ei ole yhteisöön tapahtuvaan tuontiin sovellettavaan tuontimaksuun, joka on 500 USD tonnilta, verrattuna sen vähempää vertauskuvallinen kuin nyt voimassa oleva vakuuden määrä eli 28 USD tonnilta.

27 Lopuksi kantaja tähdentää 26.3.1999 päivättyyn kirjeeseensä sisältyneisiin numerotietoihin (ks. 30.4.1999 annetun määräyksen 39 kohta) viitaten, että pystyäkseen maksamaan velkansa kantajan oli saatava voittoa 62,60 USD tonnilta (MMA-alkuperää olevan sokerin tuontimäärän ollessa 7 500 tonnia) tai 31,30 USD tonnilta (tuontimäärän ollessa 15 000 tonnia), ja että neuvosto ja komissio eivät ole kiistäneet näiden lukujen paikkansapitävyyttä. Kantajan mukaan nämä luvut on otettava huomioon välitoimien voimassaoloaikaa jatkettaessa. Kun otetaan huomioon kantajan yhteisöön tuoma määrä sekä se, että tuonti on alkanut vasta heinäkuun lopussa ja se, että kantaja on saanut ensimmäiset maksut vasta aivan äskettäin, kantajan velkojen maksu on vasta alkamassa.

28 Kantaja vaatii, että 30.4.1999 annetun määräyksen mukaisten välitoimien voimassaoloa on jatkettava samoilla ehdoilla, ja se pyytää, että asia ratkaistaisiin mahdollisimman pian.

Välitoimista päättävän tuomarin arviointi asiasta

Välitoimien voimassaoloaika

29 MMA-päätöksen 240 artiklan 1 kohdan mukaan päätös on voimassa kymmenen vuotta 1 päivästä maaliskuuta 1990.

30 Koska MMA-päätöksen voimassaolo periaatteessa lakkaa 29.2.2000, päätöksen 108 b artiklan täytäntöönpanon lykkäystä, josta on määrätty 30.4.1999 annetussa määräyksessä, ei voida jatkaa MMA-päätöksen voimassaoloaikaa pidemmälle.

31 Kun otetaan huomioon MMA-päätöksen voimassaolon päättymispäivä ja ne toimet, joita tuonti, jalostus ja yhteisöön suuntautuvaa vienti kantajalta käytännössä vaativat, välitoimista päättävä tuomari katsoo, että kantajan on 30.4.1999 annetussa määräyksessä asetetun kuuden kuukauden ajanjakson päättymispäivän jälkeenkin edelleen saatava viedä yhteisöön sokeria, joka on toimitettu sille vapaasti aluksessa (FOB) ennen 29.2.2000, nyt annettavassa määräyksessä asetettavin edellytyksin.

32 Jos yhteisöjen tuomioistuin tämän 31.10.1999 alkavan ja 29.2.2000 päättyvän uuden neljän kuukauden ajanjakson kuluessa kuitenkin antaa tuomion asiassa C-17/98 ja katsoo, että MMA-päätöksen määräykset, joilla rajoitetaan MMA-alkuperää olevan sokerin tuontia yhteisöön, ovat päteviä, välitoimista päättävä tuomari pyytää nyt käsiteltävänä olevan asian asianosaisia ja väliintulijoita esittämään huomautuksensa yhteisöjen tuomioistuimen tuomiosta ja ilmoittaa määräyksellä, miten tätä menettelyä aiotaan jatkaa; Emesa Sugar (Free Zone) NV voi nyt annettavassa määräyksessä asetettavilla edellytyksillä edelleen tuoda yhteisöön sokeria, joka on toimitettu sille vapaasti aluksessa (FOB) ennen sitä päivää, jona yhteisöjen tuomioistuin antaa edellä mainitun tuomion.

33 Jos yhteisöjen tuomioistuin näiden neljän kuukauden aikana kuitenkin toteaa, että MMA-päätöksen määräykset, joilla rajoitetaan MMA-alkuperää olevan sokerin tuontia yhteisöön, ovat pätemättömiä, määräyksen vaikutukset jatkuvat mainitun ajan loppuun saakka, ellei ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin ennen tämän ajanjakson päättymistä anna tuomiota pääasiassa, jonka asianumero on T-44/98.

MMA-alkuperää olevan sokerin määrä, joka saadaan tuoda yhteisöön

34 Välitoimista päättävä tuomari on 30.4.1999 antamassaan määräyksessä katsonut, että kantajan taloudellinen tilanne uhkasi sen olemassaoloa, koska vaara konkurssiin asettamisesta oli todellinen. Kiireellisyysedellytyksen katsottiin siis täyttyneen. Tässä arvioinnissa otettiin huomioon se, että vuoden 1998 tilikausi osoitti 421 950 USD:n suuruista tappiota, ja se, että erääntyneiden velkojen määrä oli 31.12.1998 469 288 USD.

35 Komissio ja neuvosto ovat 8.9.1999 päivätyissä kirjeissään todenneet, että sokerimäärä, jonka tuonti yhteisöön voidaan sallia jatkamalla välitoimien voimassaoloaikaa, on suhteutettava välitoimien kiireellisyyteen.

36 Tältä osin välitoimista päättävä tuomari katsoo kantajan 17.9.1999 päivätyssä kirjeessään esittämän selvityksen perusteella, että MMA-alkuperää olevan sokerin tuontimääräksi on perusteltua asettaa 7 500 tonnia kiireellisyysedellytys huomioon ottaen.

37 Yhtäältä on todettava, että kantaja on voinut 30.4.1999 annetun määräyksen jälkeen toimittaa MMA-alkuperää olevaa sokeria vasta elokuussa 1999, ja sen asiakkaiden ensimmäiset maksut on voitu suorittaa vasta aivan äskettäin. On siis varsin epätodennäköistä, että kantaja olisi jo pystynyt maksamaan huomattavan määrän veloistaan, eikä konkurssin uhan siten voida katsoa väistyneen, koska velkojat pystyvät edelleenkin panemaan vireille menettelyn, joka voi johtaa kantajan asettamiseen konkurssiin.

38 Toisaalta asiakirja-aineistosta ilmenee, että kantajan, komission ja neuvoston sopima pankkitakauksen määrä on laskettu sen perusteella, että yhteisöön tuodaan 15 000 tonnia MMA-alkuperää olevaa sokeria. Vakuuden määrä on nimittäin alun perin laskettu siten, että kun se vähennetään kunkin MMA-alkuperää olevan sokeritonnin myynnistä saatavasta voitosta, velkojen maksuun jää 31,30 USD tonnilta, ja tämä 31,30 USD kerrottuna tuontimäärällä eli 15 000 tonnilla vastaa erääntyneiden velkojen määrää. Kun huomioon otetaan nämä kantajan, komission ja neuvoston 17.3.1999 pidetyn istunnon jälkeen sopimat viiteluvut, on perusteltua sallia, että kantaja saa jälleen tuoda yhteisöön 7 500 tonnia MMA-alkuperää olevaa sokeria pystyäkseen todella maksamaan velkojaan, mikä on välttämätöntä, jotta todellinen uhka kantajan konkurssiin asettamisesta väistyisi ainakin väliaikaisesti. Neuvoston väitettä, joka koskee Free Zone Aruba NV:n ehdotusta vähittäin tapahtuvasta takaisinmaksusta (kantajan ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaajalle osoittaman kirjeen liite 8), ei voida tältä osin hyväksyä, koska ehdotus koskee ainoastaan vuonna 1998 tehtävää velkojen vähittäin tapahtuvaa takaisinmaksua.

39 Tässä yhteydessä on myös korostettava, että sen sijaan, että yhteisöön tuotavan MMA-alkuperää olevan sokerin määräksi olisi hyväksytty 15 000 tonnia yhden vuoden aikana, sen määräksi hyväksyttiin 7 500 tonnia kuuden kuukauden ajanjaksona komission 17.3.1999 pidetyssä istunnossa esittämän pyynnön mukaisesti. Komission mukaan oli nimittäin toivottavaa estää se, että kantaja kiirehtisi viemään yhteisöön 15 000 tonnia sokeria ennen kuin yhteisöjen tuomioistuin ratkaisee asian C-17/98, minkä odotettiin tapahtuvan ennen ensimmäisen kuuden kuukauden ajanjakson päättymistä.

40 Lisäksi ne käytännön toimenpiteet, joita MMA-alkuperää olevan sokerin ostaminen, tuonti, jalostus ja vienti yhteisöön vaatii, sekä se tarve, joka kantajalla on saada harjoittaa liiketoimintaansa oikeusvarmuuden vallitessa, edellyttävät, että tämä hakemus välitoimien voimassaoloajan jatkamisesta ratkaistaan nopeasti, jotta kantajaa ei estetä käyttämästä hänelle tunnustettua oikeutta viedä MMA-alkuperää olevaa sokeria koko sen ajanjakson ajan, jonka kuluessa tuonti on sallittu. Tämän nopeusvaatimuksen vuoksi on perusteltua ratkaista hakemus niiden numerotietojen perusteella, joita kantaja, komissio ja neuvosto ovat käyttäneet vahvistaessaan pankkitakauksen määräksi 28 USD tonnilta, ilman,

että kantajaa pyydettäisiin toimittamaan uusia ja oikeaksi todistettuja numerotietoja. Tältä osin on todettava, että vaikka komissio ja neuvosto pyytävät vakuuden määrän korottamista, ne eivät kuitenkaan ole vedonneet mihinkään sellaiseen objektiiviseen seikkaan, jonka vuoksi vakuutta olisi perusteltua korottaa, kuten edellä mainitun 30.6.1981 annetun asetuksen N:o 1785/81, sellaisena kuin se on myöhemmin muutettuna, 3 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetun interventiohinnan muuttumiseen tai Loméssa 15.12.1989 allekirjoitetun neljännen AKT—ETY-yleissopimuksen pöytäkirjassa N:o 8 olevan 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun takuuhinnan muuttumiseen.

41 Nämä seikat huomioon ottaen on katsottava, että kiireellisyysedellytyksen vuoksi on perusteltua sallia, että yhteisöön saadaan jälleen tuoda 7 500 tonnia MMA-alkuperää olevaa sokeria.

42 Pääasian asianosaisten vastakkaisten intressien vertailu ei estä tämän uuden MMA-alkuperää olevan sokerimäärän tuontia yhteisöön. Tältä osin on huomautettava, että neuvosto on 17.3.1999 pidetyssä istunnossa komission sitä kiistämättä myöntänyt, että MMA-alkuperää olevan sokerin vuosittainen 15 000 tonnin tuontimäärä ei uhkaa aiheuttaa häiriöitä yhteisön sokerimarkkinoilla.

Vakuuden määrä

43 Vakuuden määrä on 17.3.1999 pidetyn istunnon jälkeen vahvistettu kantajan, komission ja neuvoston yhteisellä sopimuksella, joka perustuu 15 000 tonnin tuontimäärään.

44 Edellä mainituista syistä (38—40 kohta) on näin ollen syytä pysyttää pankkitakauksen määrä 28 USD:na jokaiselta sokeritonnilta, jonka kantaja haluaa tuoda yhteisöön. Koska osapuolet eivät ole riitauttaneet 30.4.1999 annetun määräyksen määräysosan 2 kohdassa olevia yksityiskohtaisia sääntöjä, jotka koskevat tämän vakuuden antamista ja sen määrän muuttumista, pankkitakaukselle on asetettava samat edellytykset.

Näillä perusteilla

YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIMEN PRESIDENTTI

on määrännyt seuraavaa:

1) **Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentin asiassa T-44/98 R II, Emesa Sugar vastaan komissio, 30.4.1999 antamassa määräyksessä (ei vielä julkaistu oikeustapauskokoelmassa) mainituista syistä ja kyseisen määräyksen määräysosan 1 kohdan mukaisesti lykätään merentakaisten maiden ja alueiden assosioinnista Euroopan talousyhteisöön 25 päivänä heinäkuuta 1991 tehdyn neuvoston päätöksen 91/482/ETY 108 b artiklan, eräiden CN-koodeihin 1701, 1702, 1703 ja 1704 kuuluvien tuotteiden tuontitodistusten myöntämistä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä AKT/MMA-alkuperän kasautumisen vuoksi 17 päivänä joulukuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2553/97 ja 23.12.1997 tehdyn komission päätöksen (VI/51329) täytäntöönpanoa Emesa Sugar (Free Zone) NV:n osalta.**

2) **Emesa Sugar (Free Zone) NV saa tuoda yhteisöön jauhettua sokeria, joka on päätöksen 91/482/ETY liitteessä II olevassa 6 artiklassa tarkoitetulla tavalla**

peräisin merentakaisista maista ja alueilta (MMA), niiden ehtojen mukaisesti, joista on määrätty tässä päätöksessä, sellaisena kuin se oli voimassa 30.11.1997 saakka, sekä seuraavilla ehdoilla ja rajoituksilla:

— tällä tavalla sallittua tuontia koskevat ne päätöksen 91/482/ETY määräykset, joita sovellettiin ennen päätöksen 91/482/ETY välitarkistuksesta 24 päivänä marraskuuta 1997 tehdyn neuvoston päätöksen 97/803/EY voimaantuloa, ja tuontia koskevat etenkin velvollisuus hankkia tuontitodistus maataloustuotteiden tuonti-, vienti- ja ennakkovahvistustodistusten järjestelmän soveltamista koskevista eräistä yksityiskohtaisista säännöistä 16 päivänä marraskuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 3719/88 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti, velvollisuus hankkia EUR-I-todistus ja velvollisuus antaa vakuus, jonka suurus on 3 euroa tonnilta ja joka palautetaan, jos tuonnissa on noudatettu tuontitodistusta;

— tuonti saa olla enintään 7 500 tonnia 31.10.1999—29.2.2000. Emesa Sugar (Free Zone) NV voi 29.2.2000 jälkeen edelleen tuoda yhteisöön sokeria, joka on toimitettu sille vapaasti aluksessa (FOB) ennen tätä päivämäärää, seuraavilla edellytyksillä: i) tuontimäärä on enintään 7 500 tonnia ja ii) tuonnissa noudatetaan määräysosan tässä kohdassa asetettuja ehtoja;

— yhteisöön tuodun MMA-alkuperää olevan sokerin myyntihinnan on oltava vähintään sama kuin sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81 3 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu interventiohinta;

— Emesa Sugar (Free Zone) NV saa tuoda yhteisöön MMA-alkuperää olevaa sokeria, jos se antaa vakuudeksi pankkitakauksen, joka on 28 USD jokaiselta sokeritonnilta, jonka se haluaa tuoda tämän määräyksen mukaisesti. Vakuus on annettava viimeistään päivänä, jona sokeri esite-

tään tullille tulliselvitystä varten, ja sen on katettava tullille esitetty määrä. Sokeritonnilta annettavan vakuuden määrä suurenee tai pienenee sen mukaisesti kuin

— asetuksen N:o 1785/81 3 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu interventiohinta nousee tai laskee,

o

— Loméssa 15.12.1989 allekirjoitetun neljännen AKT—ETY-yleissopimuksen pöytäkirjassa N:o 8 olevan 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu takuuhinta nousee tai laskee.

Arvioitaessa, onko vakuuden määrää suurennettava tai pienennettävä, vertailukohtana käytetään 31.10.1999 vallinnutta interventiohintaa tai takuuhintaa.

— välitoimista päättävän tuomarin määräyksellä vakuuden koko määrä vapautetaan yhteisön hyväksi, jos yhteisöjen tuomioistuin antaa 31.10.1999—29.2.2000 asiassa C-17/98 tuomion, jossa todetaan, että 108 b artikla on pätevä;

— Emesa Sugar (Free Zone) NV ei voi määrätyn välitoimen voimassaoloaikana lainkaan hakea tuontitodistuksia asetuksen N:o 2553/97 perusteella.

3) Jos yhteisöjen tuomioistuin antaa asiassa C-17/98 tuomion 31.10.1999—29.2.2000, on noudatettava seuraavaa:

— jos yhteisöjen tuomioistuin ei totea päätöksen 91/482/ETY 108 b artiklaa pätemättömäksi, tätä välitoimimenettelyä (T-44/98 R II) jatketaan ja asianosaisia ja väliintulijoita kehotetaan esittämään huomautuksensa yhteisöjen tuomioistuimen tuomiosta. Välitoimista päättävä tuomari antaa uuden määräyksen, jossa hän ilmoittaa, miten menettelyä aiotaan jatkaa, ja Emesa Sugar (Free Zone) NV voi edelleen tuoda yhteisöön sokeria, joka on toimitettu sille vapaasti aluksessa (FOB) ennen yhteisöjen tuomioistuimen antamaa tuomiota, seuraavilla edellytyksillä: i) tuontimäärä on enintään 7 500 tonnia, ii) tuonti tapahtuu viimeistään 29.2.2000 ja iii) tuonnissa noudatetaan määräysosan 2 kohdassa asetettuja ehtoja;

— jos yhteisöjen tuomioistuin toteaa päätöksen 91/482/ETY 108 b artiklan pätemättömäksi, tämän määräyksen vaikutukset jatkuvat 29.2.2000 saakka, ellei ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin ole antanut tuomiota pääasiassa (T-44/98).

4) Oikeudenkäyntikuluista päätetään myöhemmin.

Annettiin Luxemburgissa 29 päivänä syyskuuta 1999.

H. Jung

kirjaaja

B. Vesterdorf

presidentti